

عقد اتفاقية

نظّم هذا العقد فيما بين الموقعين ادناه:

- **Connexions Services SAL**، مسجلة في السجل التجاري في بيروت تحت رقم /1016038/ والمتخذة محل إقامة في جديدة المتن - نهر الموت، جديدة 116 سنتر، الطابق الثالث، الرقم المالي: 2755465-601 هاتف: 01-903903 ، فاكس: 01-891887 ، الموقع الإلكتروني www.connect.net.lb ممثلة بمديرها العام الدكتور ناصيف بشارة.

المسمى فيما يلي - الفريق الأول

- **Ministry of Energy and Water Tripoli and Zahrani Oil Installation** مسجلة في السجل التجاري والمتخذة محل اقامة في مبنى وزارة الطاقة والمياه كورنيش النهر هاتف رقم 01_442319/ 01_442176 ممثلة بمعالي وزير الطاقة والمياه الوزير جو صدي.

المسمى فيما يلي - الفريق الثاني

مقدمة

لما كان الفريق الأول متخصص في تقديم خدمات الداتا ونقل المعلومات من خلال شبكة لاسلكية Wireless Wide Area Data Network التي يديرها، وفي تقديم خدمة الإنترنت على أنواعها لاسيما عبر نظام (IP)، ولما كان الفريق الثاني يرغب بالاستفادة من الخدمات المذكورة أعلاه والتي يؤمنها الفريق الأول وفقاً للشروط المحددة في العقد الحاضر،

فقد اتفق الفريقان بالرضى والقبول المتبادلين على ما يلي :

أولاً: تعتبر المقدمة أعلاه والمستندات المرفقة جزءاً لا يتجزأ من هذا العقد.

ثانياً: موضوع العقد

يؤمن الفريق الأول للفريق الثاني خدمات نقل المعلومات عبر شبكة لاسلكية واسعة النطاق بغية ربطه بالمركز، مما يتيح تبادل المعلومات لقاء بدل شهري وفقاً لما هو محدد في الملحق رقم 1.

كما يؤمن الفريق الأول خدمة خط انترنت عبر نظام (IP) طيلة مدة أربعة وعشرون ساعة يوميا وعلى مدار أيام الأسبوع وفقاً للسرعة والطاقة المطلوبة مقابل بدل شهري محدد في الملحق رقم 1.

إن سرعة خدمة الإنترنت المحددة في الملحق رقم 1 هي عامل أساسي وجوهري في التعاقد الحاضر، وبالتالي لا يحق للفريق الثاني وطيلة فترة العقد طلب تخفيضها ولكن يحق له طلب زيادتها والإتفاق على سعر الزيادة مع الفريق الأول.

صرح الفريق الأول أنه لا يتمتع بأي سلطة او رقابة من أي نوع كانت على خطوط الإنترنت وما تتضمنه من معلومات أو خدمات أو محتويات تصل عبرها إلى الفريق الثاني، باعتبار ان المسؤول عنها هو المورد الأساسي، وبالتالي لا يتحمل مسؤولية من أي نوع كانت يمكن أن تنتج من جزاء أية معلومات او خدمات او محتويات غير مشروعة وقانونية تصل للفريق الثاني عبر خط الإنترنت.

ثالثاً: مدة العقد

حدّدت مدّة العقد من تاريخ لغاية تمّدد لمدّة مماثلة برضى الطرفين إلّا في حال أبلغ أحد الفريقين رغبته المعاكسة إلى الفريق الآخر بواسطة كتاب مضمون مع إشعار بالاستلام خلال شهر قبل انتهاء المدّة الأصلية أو الممددة.

مع مراعاة ما تقدّم، إذا أقدم الفريق الثاني على فسخ العقد قبل حلول مدته الأصلية او الممددة، يتوجب عليه ان يسدد للفريق الأول مبلغاً مساوياً للاشتراكات التي كانت ستترتب عن المدة المتبقية من السنة التعاقدية الجارية وذلك بمثابة بند جزائي غير قابل للتنقيص رضائياً او قضائياً، يستحق حكماً بمجرد فسخ العقد من قبل الفريق الثاني دون الحاجة إلى أي انذار او مطالبة قضائية أو غير قضائية.

عند انتهاء مدّة العقد او فسخه لأي سبب كان، على الفريق الثاني إعادة كافة المعدات المسلّمة إليه على سبيل الأمانة المحددة في الملحق رقم 3 للفريق الأول كونه المالك الوحيد، وذلك ضمن مهلة أسبوع من تاريخ الإنهاء او الفسخ تحت طائلة ملاحقته بجرم إساءة الإئتمان.

لا يحق للفريق الثاني فسخ العقد إذا حصل على عرض أفضل من شركة منافسة اخرى من حيث السعر ونوعية الخدمة اذ يعود للفريق الأول حق الأفضلية إذا تناسب هذا العرض مع مصلحته. عندها تتم المناقشة خلال ثلاثين يوماً من تاريخ التبليغ واتخاذ القرار المناسب:

- أما فسخ العقد على مسؤولية الفريق الثاني ودفع مبلغ يوازي المدة المتبقية من السنة التعاقدية بمثابة بند جزائي.
- أما تجديد العقد وفق شروط جديدة على اساس المناقشات التي تمّت بين الطرفين.

يحق للفريق الأول فسخ العقد بسبب القوة القاهرة الخارجة عن ارادته.

في حال حصل بطلان لأي بند او حكم من أحكام هذا العقد ذلك لا يؤثر على صحة الأحكام الأخرى ويبقى ساري المفعول طيلة مدته.

رابعاً: موجبات الفريق الأول

تأمين خدمة الإنترنت للفريق الثاني بنسبة 99% وفقاً للشروط المحددة في هذا العقد.
تأمين الخدمات للفريق الثاني وفقاً للشروط والمواصفات المحددة في الملحق رقم 1 المرفق في العقد.

إجراء مسح لكافة المواقع وتحديد المواصفات والمستلزمات المطلوب من الفريق الثاني من أجل تسهيل عملية تركيب المعدات والتجهيزات واتخاذ الإجراءات اللازمة لتمكين وصول الفريق التقني التابع للفريق الأول الى المواقع وإصلاح الأعطال.

تركيب كافة الأجهزة اللازمة من أجل تشغيل الخدمات على أن تكون مواصفاتها مطابقة للخدمة المطلوبة، مؤلفة إجمالاً من هوائيات خارجية تركب على السطح ومعدات داخلية توضع في غرفة يحددها المتعاقد تكون قريبة من معداته لتأمين الوصلة.

تأمين الخدمة المطلوبة ضمن مهلة يتم الاتفاق عليها بين الفريقين عند استلام الفريق الأول كامل التفاصيل المحددة في الملحق.

إجراء الاختبارات على النظام المشغل للخدمات للتأكد من جودته ومطابقته للمواصفات المحددة من قبل الفريق الأول وقدرته على تأمين الخدمات المطلوبة من قبل الفريق الثاني. يضع الفريق الأول تقرير مفصل بالنتائج يوقع عليه الفريق الثاني كموافقة منه على جاهزية النظام المشغل للخدمات.

خامساً : موجبات الفريق الثاني

1- تأمين وتجهيز المواقع

تسهيلاً لحسن سير أعمال الأجراء التابعين للفريق الأول، يتوجب على الفريق الثاني تجهيز المواقع المذكورة أعلاه وفقاً للمواصفات الفنية المحددة من قبل الشركة والمسلم جدولاً بها الى المتعاقد بعد إجراء كشف على المواقع، وتأمين كافة المستلزمات الضرورية المطلوبة من قبل الفريق الأول من أجل التمكن من بدء العمل وتنفيذه وفقاً للخطة المرسومة وضمن المهل المتفق عليها.

على الفريق الثاني تركيب أجهزة الحماية الكهربائية وأجهزة الحماية من الصواعق وذلك على نفقته الخاصة، وفقاً للمواصفات المحددة من قبل الفريق الأول قبل مباشرة أعمال تركيب جهاز الإرسال وتشغيله. ان تقيد الفريق الثاني بمواصفات أجهزة الحماية الكهربائية المحددة من قبل الفريق الأول وإبقائها صالحة للإستعمال هو أمر جوهري في العقد الحاضر نظراً للضرر الجسيم الذي يمكن ان يلحق بالأجهزة. وبالتالي فان إخلال الفريق الثاني بهذا الشرط يؤدي الى فسخ العقد الحاضر حكماً على مسؤوليته مع ما يستتبع ذلك من عطل وضرر ودفع قيمة الأضرار الناتجة عن عدم تأمين المستلزمات الأساسية والضرورية لحماية المعدات كما هو مذكور سابقاً ووفقاً لما هو محدد في الملحق المرفق في العقد.

2- المعدات والأجهزة

يتعهد الفريق الثاني بالمحافظة على كافة المعدات والأجهزة الموجودة في المواقع لاسيما تلك المسلمة إليه من قبل الفريق الأول واستعمالها فقط من أجل الغاية المعدة لها. كما يتوجب تأمين الأماكن المناسبة والشروط المناخية الملائمة والطاقة الكهربائية وغيرها من المواصفات والأمر المطلوبة والمحددة من قبل الفريق الأول.

يحظر على الفريق الثاني تغيير او تعديل شروط تشغيل الأجهزة او تركيب اي قطع على جهاز الراديو لأي سبب كان دون الإستحصال على الموافقة الخطية والمسبقة من الفريق الأول على ان لايمتنع هذا الأخير عن الموافقة بشكل تعسفي.

عند إنتهاء مدة العقد لأي سبب كان، على الفريق الثاني إعادة تسليم الفريق الأول جهاز الراديو وكافة المعدات المسلمة إليه على سبيل الأمانة كونها المالكة الوحيدة، بحالة جيدة وقابلة للإستعمال مع الأخذ بعين الإعتبار فترة الإستهلاك، خلافاً لذلك عليه ان يدفع قيمة المعدات المفقودة والغير صالحة كما هو مبين في الملحق.

يجب إستخدام الخدمات وفقاً للغاية المعدّة لها ووفقاً للقوانين والأنظمة العامة وعدم إستخدامها من أجل القيام بنشاطات غير مشروعة ومخالفة للقواعد والأنظمة المرعية الإجراء في لبنان والخارج تحت طائلة تحميل الفريق الثاني كامل المسؤولية الجزائية والمدنية التي قد تترتب من جرّاء ذلك.

سادساً : البدلات والنفقات

حدّد بدل الإشتراك الشهري بالخدمات والنفقات المتوجبة على الفريق الثاني في الملحق رقم 1 المرفق ربطاً بالعقد يسدد في مطلع كل شهر فور اصدار الفريق الأول الفاتورة.

يحق للفريق الأول عند إنقضاء مدّة العقد الأصلية او الممددة أن يعيد النظر في البدلات والنفقات المذكورة في الملحق رقم 1 وفقاً لما يراه مناسباً على ان يتم موافقة الفريق الثاني على ذلك تحت طائلة عدم تجديد العقد الحاضر. ويحق له تعديل بدل الإشتراك الشهري في حال طرأت أي زيادة على الضرائب والرّسوم المفروضة عليه، تسري إعتباراً من الشهر التالي للشهر الذي طرأت ضمنه الزيادة على ان يبرر الفريق الأول للفريق الثاني المستندات المثبتة لهذه الزيادات .

ان النفقات المذكورة في الملحق تقع على عاتق الفريق الثاني ولا تشمل الأمور التالية:

- كافة الأعمال الإضافية التي يقوم بها الفريق الأول بعد الإنتهاء من أعمال التركيب والتشغيل كالأعمال الهندسية والتوصيل الكهربائي وأعمال نقل جهاز الراديو أو أية أجهزة أخرى إلى مواقع غير تلك المحددة من الفريق الثاني في اللائحة المسلمة منه الى الفريق الأول.
- كلفة إصلاح الأعطال التي تصيب الأجهزة المركّبة والتي لا علاقة للفريق الأول بها (مرفقة ربطاً في الملحق رقم 2)، على سبيل المثال لا الحصر فصل كابلات الكهرباء، التخريب، قطع الكابلات المربوطة بالمعدّات ونقل الأجهزة من مكانها.

يسدد الفريق الثاني للفريق الأول، عند التوقيع على العقد، المبلغ المحدد في الملحق والذي يمثل قيمة بدل تركيب الخدمة في كل موقع، ولمرة واحدة فقط. إن كلفة التركيب تتضمن الأعمدة، الكابلات، والوصلات، التي تبقى ملك الفريق الثاني عند انتهاء مدة العقد أو فسخه لأي سبب كان. كما تتضمن تأكيد جودة التركيب لتأمين الخدمة بشكل مناسب، وكلفة اليد العاملة والمواصلات لفريق العمل.

كما تشمل كلفة الصيانة طوال مدة العقد دون أي تكلفة إضافية، فقط في الحالات الناتجة عن الاستعمال الطبيعي غير الناجم عن سوء استعمال، أو تخريب، أو إهمال. ونؤكد أن أجهزة الميكروويف والراوترات تبقى ملك الفريق الأول عند انتهاء مدة العقد أو فسخه لأي سبب كان.

كما يدفع الفريق الثاني سلفاً قيمة بدل اشتراك شهري كضمانة لتنفيذ الموجبات الملقاة على عاتقه، على أن تُعاد له هذه القيمة فور انتهاء مدة العقد وبعد إجراء مقاصة في حال ترتبت بذمته أي مبلغ للفريق الأول.

إنّ تغاضي الفريق الأول عن فسخ العقد في حال تخلف الفريق الثاني عن تسديد المبلغ المترتب عليه وفقاً لما هو محدد اعلاه، لا يعتبر على الإطلاق تنازلاً من قبل الفريق الأول عن حقه بفسخ العقد على مسؤوليته وعن التعويضات الملازمة لهذا الفسخ.

سابعاً: الأعطال

عند حدوث أي عطل أدى إلى إنقطاع الخدمات يتوجب على الفريق الثاني إبلاغ الفريق الأول فوراً للمباشرة بالإجراءات اللازمة من أجل إصلاح العطل في محطة الإرسال وإعادة تشغيل الخدمات على أن تتم أعمال التصليح وفقاً لما يلي:

- في حال كان العطل ضمن نطاق مدينة بيروت، فيصار إلى إصلاحه ضمن فترة ساعتين.
- في حال كان العطل خارج نطاق مدينة بيروت، فيصار إلى إصلاحه ضمن فترة اربعة ساعات.

إن الفريق الأول ملتزم بما ذكر أعلاه في الحالات الطبيعية. أما في الحالات المستجدة (ثلوج، معوقات أخرى) فإن مدّة التدخل قد تكون أطول مما ذكر أعلاه.

في حال طرأ أي عطل على جهاز الراديو والأجهزة الأخرى العائدة للفريق الأول والمسلمة الى الفريق الثاني وتبين ان هذا العطل مردّه إلى خطأ في الإستعمال و/او إهمال و/او قلة إحتراز وعدم تركيب جهاز خصوصي للصواعق أو عدم وصل أجهزتنا على الـ UPS للحماية الكهربائية و/او مخالفة تعليمات الفريق الأول ومرتكب من قبل الفريق الثاني، يعتبر الفريق الثاني مسؤولاً عن هذه الأعطال الأمر الذي يرتب عليه التعويض على الفريق الأول بما يتناسب وكلفة الأضرار اللاحقة بهذه الأجهزة.

في حال ضياع أية معلومات تعود للفريق الثاني، فإن الفريق الأول لا يتحمل أية مسؤولية مهما كان نوعها و/او مقدارها و/او سببها من جرّاء ضياع هذه المعلومات وبالتالي لا يترتب عليها أية تعويض مهما كان نوعه و/او مقداره و/او مصدره.

ثامناً: عدم جواز التنازل عن العقد

يحظر على الفريق الثاني التنازل كلياً او جزئياً عن العقد الحاضر دون الإستحصال على موافقة الفريق الأول المسبقة والخطية على ان لا يمتنع هذا الأخير عن الموافقة بشكل تعسفي، تحت طائلة فسخ العقد حكماً على مسؤوليته مع ما يترتب عن ذلك من نتائج قانونية.

تاسعاً: حقوق الملكية الفكرية

صرّح الفريق الأول وعلى كامل مسؤوليته ملكيته للعلامة الفارقة Mada و Connect وقد جرى تسجيلها حسب الأصول لدى مصلحة حماية الملكية الفكرية لدى وزارة الإقتصاد والتجارة.

يقرّ الفريق الثاني أن جميع الحقوق المرتبطة مباشرة او غير مباشرة بالعلامتين المذكورتين أعلاه تعود حصراً للفريق الأول، وبالتالي فإن الفريق الثاني يمتنع عن إستعمالهما في حال فسخ او إنهاء العقد لأي سبب على أن تبقى هذه الحقوق ملكاً للفريق الأول.

تطبق هذه الأحكام أيضاً بالنسبة لأي علامة فارقة مملوكة من قبل الفريق الأول وجرى إستعمالها في معرض تطبيق العقد الحاضر.

عاشراً: السرية

يتعهد الفريق الثاني المحافظة وبصورة مطلقة على سرية المعلومات المتعلقة بأنظمة الفريق الأول وأعماله بمعرض تنفيذ العقد، وبعدم إطلاع الغير عليها وبعدم إستعمالها بصورة مباشرة أو غير مباشرة إلا في إطار العلاقة التعاقدية الحالية.

كما يتعهد المستفيد من تلك الخدمات المحافظة على سرية المعلومات المذكورة أعلاه والتي اطلع عليها في معرض إستفادته من الخدمات عبر الفريق الثاني تحت طائلة تحميله بالتكافل والتضامن كامل المسؤولية الناتجة من جراء إفشاء أية معلومة سرية.

حادي عشر: تنفيذ العقد و حلّ الخلافات

يعتبر هذا العقد في جميع بنوده وتعهداته وموجباته سنداً خطياً قابلاً للتنفيذ المباشر بمفهوم قانون أصول المحاكمات المدنية لدى دائرة التنفيذ المختصة. تكون محاكم بيروت هي الصالحة لحلّ أي خلاف أو نزاع قد ينشأ عن تفسير أو تنفيذ العقد أو أي من بنوده.

نظّم هذا العقد في بيروت بتاريخ على نسخة أصلية واحدة تبقى مع الفريق الأول ونسخة طبق الأصل تسلم للفريق الثاني للعمل بها عند الإقتضاء.

الفريق الثاني

وزير الطاقة والمياه
الوزير جو صدي

الفريق الأول

شركة كونكشنز سرفسز ش.م.ل.
د. ناصيف بشارة

COMMERCIAL PROPOSAL

ملحق رقم 1 تفاصيل الخدمة

Quotation / Proposal

- نوعية الخدمة: خدمة انترنت
- سرعة الخدمة: 6 Mbps up & 6 Mbps down (Tripoli)
4 Mbps up & 4 Mbps down (Zahrani)
- ساعات الخدمة: اربعة وعشرون ساعة يومياً على مدار سبعة ايام في الاسبوع.
- بدل الاشتراك الشهري: 210 \$ + VAT (Tripoli) / 140 \$ + VAT (Zahrani)
- كلفة التركيب: مجاني
- مهلة التركيب: عشرة أيام

في حال صدور اي تعديل لسعر الصرف الصادر عن مصرف لبنان على القرار 151 او غيره، يعمل بسعر الصرف المتخذ بتاريخه.

ان هذا الإشتراك الشهري قابل للتعديل في اي وقت بناء لما ينتج عن تعديلات قد تصدر من وزارة الإتصالات وهيئة أوجيرو.

إن النفقات المشار اليها لا تشمل الضريبة على القيمة المضافة كما لا تشمل الضرائب والرسوم القانونية المفروضة او التي قد يفرضها القانون او أي سلطة تابعة للدولة، بحيث تبقى هذه الضرائب من أي نوع كانت على عاتق المتعاقد وحده.

COMMERCIAL PROPOSAL

Dear Sirs,

We are pleased to offer the following proposal concerning Internet Services.

1- Internet Services for Zahrani

Description	Monthly Fees
4 Mbps Down/Up Symmetrical Dedicated Unlimited Internet Services	<p>4 x 35\$=</p> <p>140 US\$ Fresh</p>
Subnet of Real IPs if Required	
24/7 Support & Maintenance	
Cacti / Solar Winds Real-Time Monitoring System with SMS Notification (Link	
MPLS Redundancy on Backbone Ring	

2- Internet Services for Tripoli

Description	Monthly Fees
6 Mbps Down/Up Symmetrical Dedicated Unlimited Internet Services	<p>6 x 35\$=</p> <p>210 US\$ Fresh</p>
Subnet of Real IPs if Required	
24/7 Support & Maintenance	
Cacti / Solar Winds Real-Time Monitoring System with SMS Notification (Link	
MPLS Redundancy on Backbone Ring	

N.B: The Microwave link in this service is from Waves DSP, our Sister Company licensed with the presidential decree number 4318 since 25/10/2000.

Tripoli & Zahrani Oil Installation will be connected via the Corporate Network Solution using a private frequency, employing highly advanced and reliable technology and design.

Summary, Payment Terms, and Conditions:

- All prices above are Subject to 11% VAT
(As per the Lebanese Ministry of Finance Terms and Conditions)
- Monthly Fees shall be paid 100% Fresh USD or in LBP Based on Sayrafa exchange Rate as of the Service starting date.
- Delivery of services is immediate

ملحق رقم 2

كلفة إضافية

إن أي تدخل لحلّ مشاكل يمكن أن يواجهها الفريق الثاني على شبكته والتي ليس لها أي علاقة بالفريق الأول أو أي سوء إستعمال للمعدات الداخلية والخارجية المركبة في موقع الفريق الثاني مثلاً: فصل الكهرباء عن المعدات، فصل أو قطع كابل coaxial or cat-5 or cat-6 عن ال (CPE)، تخريب، نقل المعدات الخارجية أو الداخلية من موقعها الرئيسي، سيتحمل الفريق الثاني تكلفتها على الشكل التالي:

\$15	داخل بيروت
25\$	خارج بيروت
30\$	الأطراف (شمال، جنوب، بقاع)
\$100	كلفة نقل التجهيزات داخل المبنى الواحد
\$250	كلفة نقل التجهيزات من مبنى الى آخر
\$1250	سرقة الأجهزة المؤجرة و تخريب عمدي
	أعطال كهربائية
\$1250	أي عطل يطرأ على الأجهزة المؤجرة والناجم عن عدم ثبات التيار الكهربائي فيما يتعلق بتركيب أجهزة الحماية الكهربائية

ملحق رقم 3

معدات التركيب على سبيل الأمانة

قيمة المعدات في حالة الضرر بالدولار الأميركي	مواصفات المعدات	معدات التركيب على سبيل الأمانة
4000\$	INFINET PTP WIRELESS	4 MICROWAVE LINKS
100\$	Mikrotik	Routerboard

تجهيز الموقع وفقا للمواصفات الفنية للحماية من الصواعق

- تأمين أساس جيد لأرضية كهربائية بقوة تصل إلى حدّها الأقصى الى 4 Ohms.
- تأمين طاقة كهربائية رئيسية ثابتة بقوة VAC 220 بالإضافة إلى طاقة كهربائية احتياطية.
- تأمين موقع مناسب، آمن ويتمتع بتهوئة لمعداتنا في الأماكن المغلقة.
- الحصول على موافقة لتركيب معداتنا على السطح وتمديد كابلات في الداخل والخارج.
- تأمين دخول آمن الى السطح 24\7 وتحديد شخص مسؤول لتأمين الدخول مع تفاصيل الإتصال به.
- تأمين دخول آمن الى الغرفة حيث سيتم تركيب المعدات الداخلية 24\7 وتحديد شخص مسؤول لتأمين الدخول مع تفاصيل الإتصال به.
- تأمين سطح آمن حيث سيتم تركيب معداتنا الخارجية.